

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 35:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedz jej: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciwko tobie, góro Seir, wyciągnę moją rękę przeciw tobie i zamienię cię w pustkowie i rumowisko.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja jestem przeciwko tobie, góro Seir! Wyciągnę rękę przeciw tobie i zamienię cię w pustkowie i rumowisko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mów do niej: Tak mówi Pan BÓG: Oto jestem przeciwko tobie, góro Seir, wyciągnę moją rękę przeciwko tobie i wydám cię na wielkie spustoszenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mów do niej: Tak mówi panujący Pan: Otom Ja przeciwko tobie, góro Seir! a wyciągnę rękę moją na cię, i podam cię na wielkie spustoszenie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Oto ja do ciebie, góro Seir, a wyciągnę rękę moją na cię i uczynię cię spustoszoną i pustą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i mów do niej: Tak mówi Pan Bóg: Oto jestem przeciwko tobie, góro Seir, wyciągam rękę przeciwko tobie i zamienię cię w pustkowie i ugór,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedz jej: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja jestem przeciwko tobie, góro Seir, wyciągnę rękę przeciwko tobie i obrócę cię w straszliwe pustkowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz jej: Tak mówi Pan BÓG: Oto Ja jestem przeciw tobie, góro Seir. Wyciągnę Moją rękę przeciw tobie. Zamienię cię w pustkowie i zgliszczą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz jej: Tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja jestem przeciwko tobie, góro Seir. Wyciągnę moją rękę przeciwko tobie. Zamienię cię w pustkowie i zgliszczą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedz jej: Tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja jestem przeciw tobie, góro Seir, Wyciągnę moją rękę przeciw tobie. Zamienię cię w pustkowie i zgliszczą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажи: Так говорить Господь: Ось Я проти тебе, горо Сиїр, і простягну проти тебе мою руку і дам тебе пустинею, і будеш спустошеною,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz jej: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja przeciw tobie, góro Seir; wyciągnę na ciebie Moją rękę i zamienię cię w pustkowie oraz ruinę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedz mu: 'Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: "Oto jestem przeciw tobie, górzysty regionie Seir, i wyciągnę rękę przeciwko tobie, i uczynię cię bezludnym pustkowiem, miejscem spustoszoneym.